

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T  
Datum: 13. maj 2008.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Iain Bonomy, predsjedavajući  
sudija Ali Nawaz Chowhan  
sudija Tsvetana Kamenova  
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Nalog od:** 13. maj 2008.

**TUŽILAC**

protiv  
**MILANA MILUTINOVIĆA  
NIKOLE ŠAINOVIĆA  
DRAGOLJUBA OJDANIĆA  
NEBOJŠE PAVKOVIĆA  
VLADIMIRA LAZAREVIĆA  
SRETENA LUKIĆA**

**JAVNO**

**NALOG U VEZI S DOKAZNIM  
PREDMETOM BR. P2808**

**Tužilaštvo:**

g. Thomas Hannis  
g. Chester Stamp

**Obrana:**

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića  
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića  
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića  
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića  
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića  
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

*Prevod*

**OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva u vezi s dokaznim predmetom P2808" od 28. aprila 2008. (dalje u tekstu: Zahtev) i ovim donosi svoj nalog u vezi s tim.

1. Dana 23. marta 2007, dokazni predmet br. P2808 – pod naslovom "Zapovest za razbijanje i uništenje ŠTS /šiptarskih terorističkih snaga/ na području Malog Kosova, Drenice i Mališeva; dokument koji je izdala Komanda Prištinskog korpusa; dok. br. strogo poverljivo 455-1; potpisao general major V. Lazarević; 16 stranica. Dokumenti VJ dostavljeni kao odgovor na ZZP Tužilaštva br. SRM-1160 dana 31/10/2006." – uvršten je u spis na osnovu pismene odluke Veća.<sup>1</sup>

2. Tužilaštvo u Zahtevu obaveštava Veće i strane u postupku da mu je skrenuta pažnja na to da postoje manje tipografske greške u engleskom prevodu dokaznog predmeta br. P2808, i da je stoga od Službe za jezičke i konferencijske usluge (dalje u tekstu: Prevodilačka služba) zatražilo revidiranu verziju prevoda. Pored toga, tužilaštvo obaveštava Veće i strane u postupku da je od Prevodilačke službe primilo revidiran prevod i sada traži odobrenje da raniji engleski prevod dokaznog predmeta br. P2808 zameni revidiranim prevodom.<sup>2</sup>

3. Odbrana nije dostavila nikakav odgovor na Zahtev u roku propisanom Pravilnikom.

4. Shodno tome, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim ODOBRAVA Zahtev i NALAŽE da revidirani prevod dokaznog predmeta br. P2808 u elektronskom sistemu za vođenje suđenja zameni raniji prevod.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Iain Bonomy,  
predsedavajući

Dana 13. maja 2008.  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**

<sup>1</sup> Odluka po zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza u vezi s Philipom Coom, 23. mart 2007.

<sup>2</sup> Doc-ID K053-6528-ET.